

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2000

Ausgegeben am 9. Juni 2000

Teil III

100. Multilaterale Vereinbarung (M97) gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Essigsäure in Konzentrationen bis 20% (Gärungssessig)

100.

Multilateral Agreement M97

under ADR marginal 2010 and 10 602 concerning the road transport of fermentation vinegar with not more than 20% acetic acid (vinegar prepared by fermentation)

1. By derogation from marginal 2800 (1), marginal 2801, 32° (c) and the other provisions of Annexes A and B, fermentation vinegar (vinegar prepared by fermentation) with not more than 20% acetic acid shall be exempted from the provisions of Annexes A and B provided the following conditions of this agreement are complied with.
2. Conditions
 - 2.1 Packagings, intermediate bulk containers (IBCs) and tanks shall be manufactured from steel or plastics material which is permanently resistant to fermentation vinegar (acetic acid). With regard to steel, this shall be deemed to have been complied with if high-grade steel 1.4301 according to EN 10027-2:1992 or other at least equivalent steel has been used.
 - 2.2 Packagings, IBCs and tanks shall, at regular intervals, be subjected by the owner or operator to a visual inspection for damages, in particular owing to corrosion. The results of the inspection shall be recorded and the records kept for at least one year and made available to the competent authorities on request damaged packagings, IBCs and tanks shall not be filled.
 - 2.3 Packagings, IBCs and tanks shall be so filled that no fermentation vinegar is spilled or adheres to the outer surfaces. Residues of fermentation vinegar or fermentation vinegar adhering to the outer surfaces shall be removed by water jet where necessary.
 - 2.4 Seals and closures shall be resistant to fermentation vinegar (acetic acid). This shall be deemed to have been complied where polyethylene (PE), polyvinyl chloride (PVC) or another at least equivalent material has been used for seals. Packagings, IBCs and tanks shall be hermetically sealed by the person packaging or filling them so that, under normal conditions of transport, there will be no leakage of fermentation vinegar.
 - 2.5 The protective equipment referred to in marginal 10 260, the instructions in writing referred to in marginal 10 385, the transport document referred to in paragraph 2.6 below and a copy of the essential parts of the text of this Agreement shall be carried on the transport unit.
 - 2.6 The consignor shall enter in the transport document:

“Fermentation vinegar, exempted in accordance with Multilateral Agreement M97”

No additional entries are required.
3. The remaining provisions of Annexes A and B do not apply.
4. This agreement shall apply to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed this agreement up to 31st December 2005 unless it is revoked before that date by one of the signatories, in which case it shall remain applicable only for transport between the Contracting Parties to ADR which have signed but have not revoked this agreement, on their territory up to that date.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung (M97)**gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Essigsäure in Konzentrationen bis 20% (Gärungsessig)**

1. Abweichend von Rn. 2800 Abs. 1, 2801 Z 32c und den übrigen Vorschriften der Anlagen A und B ist Gärungsessig (durch Gärung hergestellter Essig) mit Essigsäure in Konzentrationen bis 20% von den Vorschriften der Anlagen A und B freigestellt, wenn die Auflagen dieser Vereinbarung eingehalten werden.
2. Auflagen
 - 2.1 Verpackungen, Großpackmittel (IBC) und Tanks müssen aus Stahl oder Kunststoff hergestellt sein, die gegen Gärungsessig (Essigsäure) dauerhaft beständig sind. Für Stahl gilt dies als erfüllt, wenn Edelstahl 1.3401 nach EN 10027-2:1992 oder ein mindestens gleichwertiger Stahl verwendet wird.
 - 2.2 Verpackungen, IBC und Tanks sind vom Eigentümer oder Betreiber regelmäßig einer Sichtprüfung auf Schäden insbesondere durch Korrosion zu unterziehen. Über die Prüfungen sind Aufzeichnungen zu führen, die mindestens ein Jahr aufzubewahren und zuständigen Behörden auf Verlangen zur Prüfung vorzulegen sind. Schadhafte Verpackungen, IBC und Tanks dürfen nicht befüllt werden.
 - 2.3 Verpackungen, IBC und Tanks sind so zu befüllen, daß kein Gärungsessig verspritzt oder außen anhaftet. Reste und Anhaftungen von Gärungsessig sind gegebenenfalls mit Wasserstrahl zu beseitigen.
 - 2.4 Die Dichtungen und Verschlüsse müssen gegen Gärungsessig (Essigsäure) beständig sein. Dies gilt bei Verwendung von Polyethylen (PE), Polyvinylchlorid (PVC) oder einem anderen mindestens gleichwertigen Material für Dichtungen als erfüllt. Verpackungen, IBC und Tanks müssen vom Verpacker/Befüller dicht verschlossen werden, so daß unter normalen Bedingungen der Beförderung kein Gärungsessig austreten kann.
 - 2.5 Die Schutzausrüstung nach Rn. 10 260, die schriftlichen Weisungen nach Rn. 10 385, das Beförderungspapier nach Nummer 2.6 und eine Kopie des wesentlichen Textes dieser Vereinbarung sind während der Beförderung mitzuführen.
 - 2.6 Der Absender hat im Beförderungspapier zu vermerken:
„Gärungsessig, freigestellt gemäß multilateraler Vereinbarung M97“
Weitere Einträge sind nicht erforderlich.
3. Die sonstigen Vorschriften der Anlagen A und B finden keine Anwendung.
4. Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 2005 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für die Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 10. Mai 2000 unterzeichnet.

Weiters haben nachstehende ADR-Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet:

ADR-Vertragsparteien:	Datum der Unterzeichnung:
Deutschland	10. März 2000
Dänemark	3. Mai 2000

Schüssel